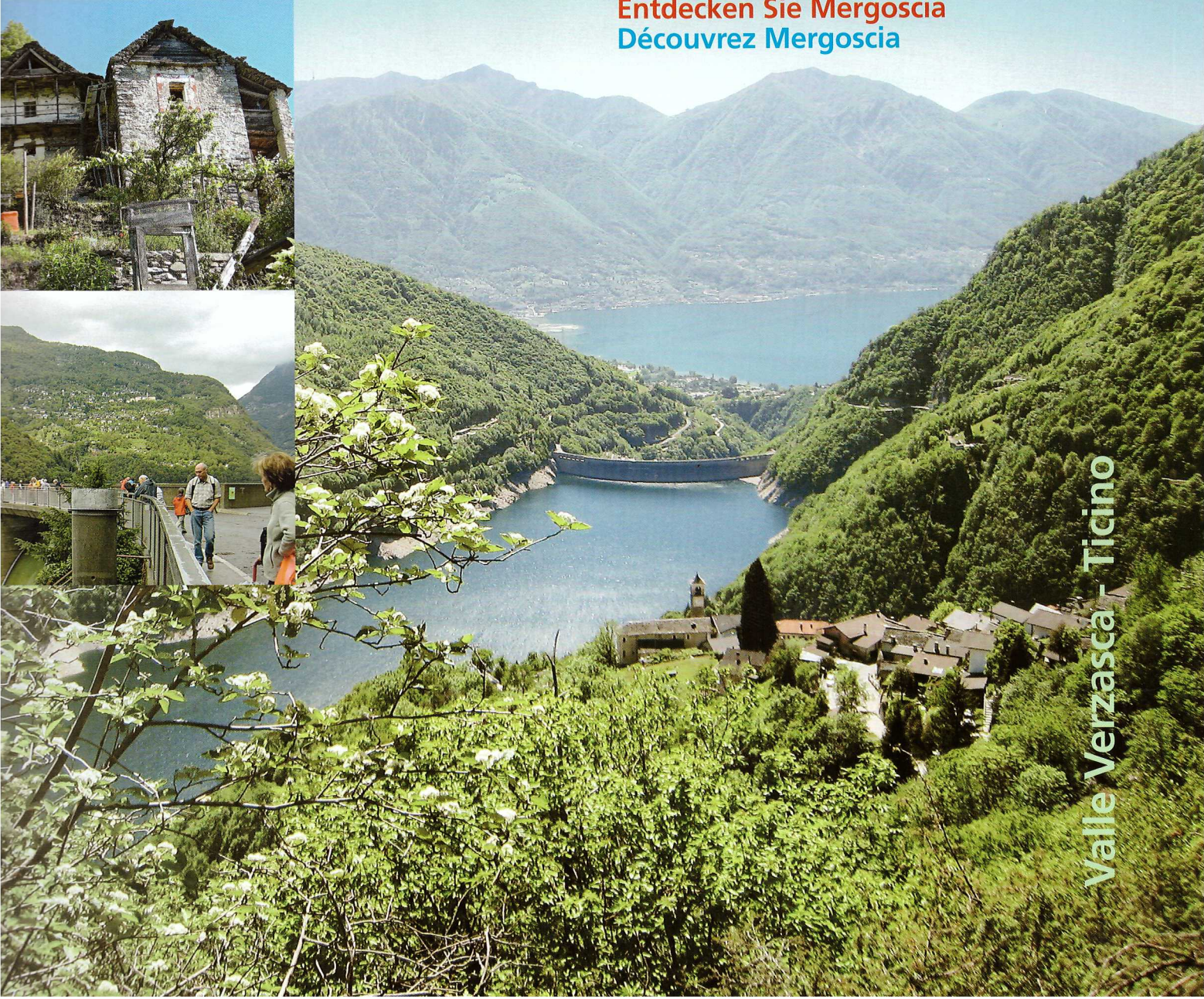
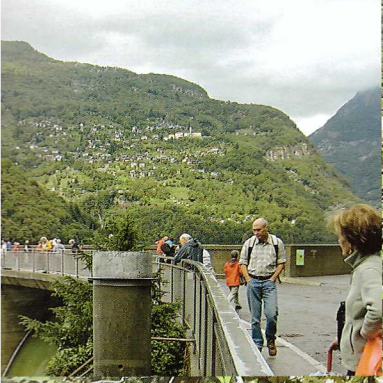


Una passeggiata attraverso storia,
cultura e natura.
Eine Wanderung durch Geschichte,
Kultur und Natur.
Une promenade à travers l'histoire,
la culture et la nature.

Scoprite Mergoscia

Entdecken Sie Mergoscia
Découvrez Mergoscia



Valle Verzasca - Ticino



Benvenuti a Mergoscia

Mergoscia è il centro geografico del Ticino.

Il paese, con le sue frazioni adagiate sul pendio volto a sud, conta oggi ca. 200 abitanti e senza la marcata presenza dei suoi innumerevoli muri a secco difficilmente sarebbe stato costruito. Quassù fino a quasi 800 m, lungo i terrazzamenti, si coltiva la vite, si è ripristinata la selva castanile e si taglia ancora il fieno, anche se non vi sono che poche pecore, una trentina di capre e qualche bovino.

La storia di Mergoscia rispecchia la realtà di molti altri villaggi delle nostre valli: condizioni di vita durissime hanno portato la gente ad emigrare, con il conseguente lento ma inesorabile declino dell'attività contadina tradizionale e l'inevitabile abbandono graduale del territorio.

Il ripristino dei muri a secco, della selva castanile e degli edifici rurali legati alle attività contadine di allora, con la creazione di un sentiero tematico-naturalistico, non sono solo una curiosità da proporre al turista ma un doveroso omaggio alla nostra gente che con tanta fatica e perizia si è insediata sul territorio.

Mergoscia, an einem sonnigen Südhang gelegen, ist das geografische Zentrum des Tessins.

Ein grosser Teil des Geländes ist terrassiert.

Die unzähligen Trockenmauern schützen vor Erosion und bringen bebaubare Stufen ins steile Gelände. Bis auf eine Höhe von 800 m über Meer werden Reben kultiviert und, obwohl nur noch wenige Nutztiere hier leben, noch viele Terrassen gepflegt.

Verschiedene Gründe führten – wie in vielen anderen Bergdörfern der Alpensüdseite – zum Niedergang der traditionellen Landwirtschaft und zur Vergandung weiter Teile des Territoriums.

Verarmung und Hungersnöte zwangen viele zur Emigration, sodass die Bevölkerung stetig abnahm. Nachdem 1990 mit 130 Einwohnern der Tiefpunkt erreicht war, nimmt die Bevölkerung wieder zu, und heute wohnen mehr als 200 Personen hier.

Der thematische Wanderweg möchte dem interessierten Besucher die einmalige Kultur- und Naturlandschaft näher bringen; gleichzeitig ist er eine Hommage an unsere Vorfahren.

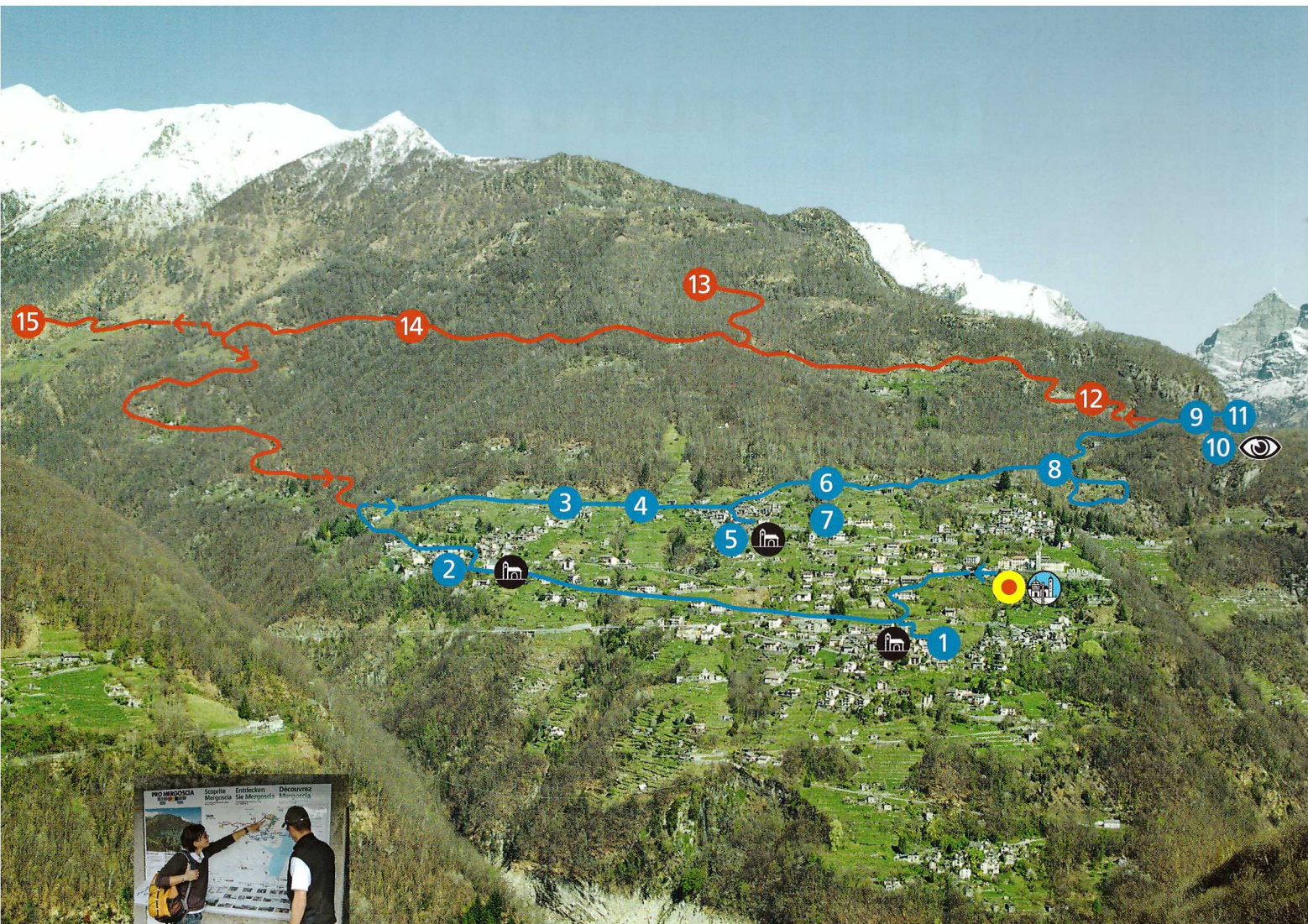
Mergoscia est le centre géographique du Tessin.

Le village, avec ses hameaux situés sur le flanc côté sud, compte à ce jour environ 200 habitants et il n'aurait pu être construit sans l'aide de la présence importante de ses innombrables murs à sec. Là-haut, jusqu'à environ 800 m, le long des terrasses, on cultive la vigne, les châtaigneraies ont été restaurées et l'on fait encore les foin, même s'il n'y a que peu de chèvres, il en reste une trentaine ainsi que quelques bovins. L'histoire de Mergoscia reflète la réalité de nombreux autres villages de nos vallées: des conditions de vie difficiles qui ont entraîné l'émigration d'une grande partie de la population.

Il s'en est suivi un long et inexorable déclin de l'activité paysanne traditionnelle et par conséquent, l'abandon progressif du territoire.

La restauration des édifices ruraux liés aux activités de la vie paysanne de jadis et la création d'un sentier didactique, ne sont pas uniquement une curiosité offerte aux touristes mais plutôt un hommage dû à nos ancêtres qui se sont installés sur ce territoire avec peine et ingéniosité.





Una passeggiata attraverso storia, cultura e natura

Questo itinerario vi permetterà di esplorare il territorio e di conoscere un patrimonio culturale ragguardevole. L'offerta sarà completata nei prossimi anni. Ulteriori informazioni su: www.mergoscia.ch. Vi auguriamo un buon soggiorno a Mergoscia.

La vostra Pro Mergoscia

Eine Wanderung durch Geschichte, Kultur und Natur

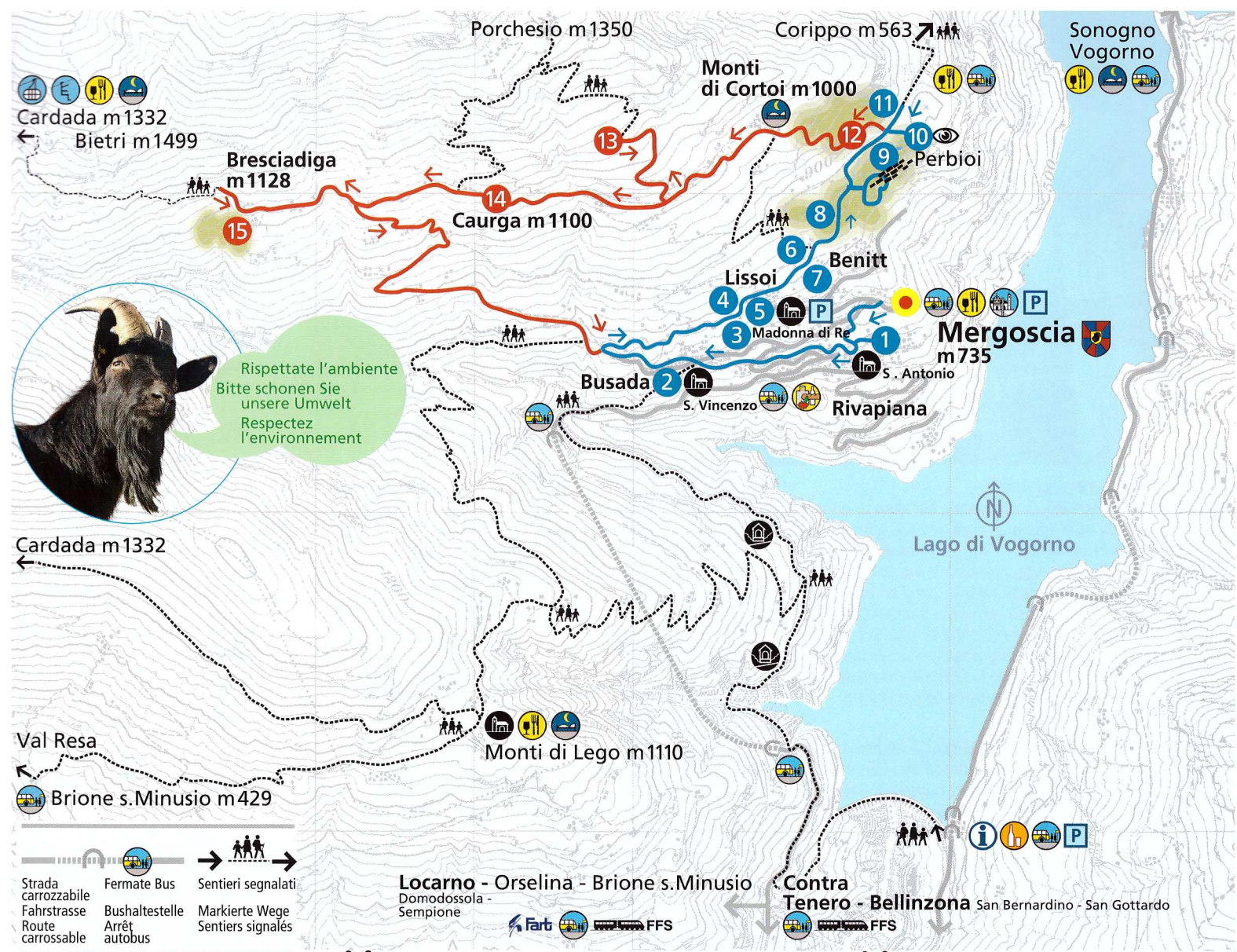
Auf diesem Rundgang können Sie unsere interessante Kultur- und Naturlandschaft entdecken. Das Angebot wird in den nächsten Jahren weiter ausgebaut. Ausführlichere Informationen finden Sie auf www.mergoscia.ch. Wir wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt in Mergoscia.

Ihre Pro Mergoscia

Une promenade à travers l'histoire, la culture et la nature

Cet itinéraire vous permettra d'explorer le territoire et de découvrir un patrimoine culturel digne d'être connu. L'offre sera complétée ces prochaines années. Pour de plus amples informations: www.mergoscia.ch. Nous vous souhaitons un magnifique séjour à Mergoscia.

Votre Pro Mergoscia



h.1.30

h.2

Percorso totale h.3.30

- Chiesa Parrocchiale SS. Gottardo e Carpofo
- 1** Alambicco e torchio Presse und Brennofen Pressoir et alambic
- Oratorio di S. Antonio

- Oratorio di S. Vincenzo
- 2** Forno Backhaus Four
- 3** Metato (Grà) Dörrhaus Séchoir

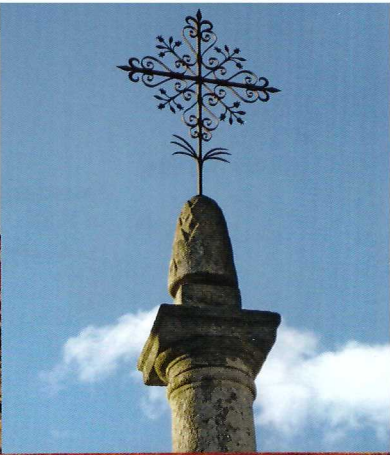
- 4** Pozzo della canapa Hanfbrunnen Puits du chanvre
- 5** Casa del 1424 Haus aus dem Jahre 1424 Maison datant de 1424
- Oratorio della Madonna di Re

- 6** Filo a sbalzo Holzerseil Câble téléphérique
- 7** Mulino Mühle Moulin
- 8** Selva castanile - muri a secco Kastanienselve - Trockenmauern Châtaigneraies murs en pierres sèches

- 9** Stagno Weiher Etang
- 10** Punto Panoramico Aussichtspunkt Panorama
- 11** Masso di confine Grenzfels Borne

- 12** Bosco ceduo Niederwald Bois taillis
- 13** Masso cupellare Schalenstein Gravure rupestre
- 14** Grotte di Caurga Höhlen von Caurga Grotte di Caurga

- 15** Palude di pendio e prati secchi Hangmoor und Trockenrasen Tourbière et prés secs



Chiesa parrocchiale

La chiesa parrocchiale di Mergoscia, edificata su un terrazzo che domina l'entrata della Valle Verzasca, risale al 1338 e fu consacrata nel 1354, mentre il campanile fu costruito alla fine del seicento. Dedicata ai Santi Carpofo e Gottardo, la chiesa ospita al suo interno un'elegante architettura e diverse opere pittoriche, tra le quali un bellissimo affresco del quattrocento raffigurante la Vergine che allatta Gesù con a lato Sant'Antonio e San Gottardo benedicensi. Sul grazioso sagrato, con la colonna in granito e la bella croce in ferro del 1715, si affacciano costruzioni di epoche diverse: la chiesa, il campanile con il portico, l'ossario con tetto a piramide (1733) e la casa parrocchiale che costituiscono un insieme architettonico armonioso e degno di nota.

Pfarrkirche

Die Ursprünge der Kirche von Mergoscia reichen ins 14. Jahrhundert zurück. Sie wurde 1354 den Heiligen Gottardo und Carpofo geweiht. Obwohl aus verschiedenen Epochen stammend, bilden die Gebäude rund um den Kirchhof ein harmonisches architektonisches Ensemble. Der Kirchturm (1697) ist durch einen Laubengang mit der Kirche verbunden. Etwas später wurde das Gebeinshaus mit seinem pyramidalen Steindach gebaut (1733). Bemerkenswert ist die Säule aus dem Jahre 1715, welche ein schönes schmiedeisernes Kreuz trägt. An der rechten Wand des hellen Kirchenschiffes hängt der Abzug einer Freske aus dem 15. Jahrhundert, welche die stillende Maria zwischen den Heiligen S. Antonio und S. Gottardo darstellt. Der neoklassizistische Hauptaltar ist ein Nachbau jenes der Kirche von Tenero.

Église paroissiale

L'église paroissiale de Mergosica, édifée sur une terrasse qui domine l'entrée du Val Verzasca, date de 1338 et fut consacrée en 1354. Dédée aux saints Carpofo et Gottardo, l'église abrite, à l'intérieur, une architecture élégante ainsi que diverses oeuvres picturales, dont une magnifique fresque du 14ème représentant la Vierge sur le trône allaitant l'Enfant Jésus entourée et bénie par Saint Antonio et Saint Gottardo. Sur le gracieux parvis, avec sa colonne en granit et la belle croix en fer datant de 1715, l'on découvre des constructions d'époques diverses: l'église, le clocher avec son portique, son ossuaire avec le toit à pyramide (1733) ainsi que la maison paroissiale constituent un ensemble architectural harmonieux et digne d'être remarqué.



1



1 Torchio e alambicco

Notevole edificio che, assieme all'alambicco, ospitava un grande torchio piemontese a leva, ormai scomparso, destinato alla torchiatura delle noci e delle vinacce (risalente molto probabilmente attorno al XV-XVI sec.). Il vecchio alambicco, a fuoco diretto ed alimentato a legna, viene tuttora usato da alcuni stòici paesani per la distillazione. Una sua futura ristrutturazione, con l'inserimento di un nuovo alambicco e un accesso più agevole per il trasporto dei materiali, dovrebbe di nuovo suscitare un maggior interesse per la distillazione.

1 Presse und Brennofen

Neben Trauben wurden in der ehemaligen Trotte auch Walnüsse gepresst. Das gewonnene Öl diente vorwiegend als Brennstoff in Lampen. Von der Presse sind noch die Mahlsteine vorhanden, wogegen der riesige Tragbalken aus Kastanienholz leider verschwunden ist. Auf der alten Destillieranlage brennen noch einige Unentwegte jedes Jahr ihre Grappa. Das Gebäude ist bis zur Restaurierung nicht öffentlich zugänglich.

1 Pressoir et alambic

L'imposant édifice qui avec son alambic abritait un grand pressoir piémontais à levier, désormais disparu, était destiné à la presse des noix et des marcs de raisin (datant très probablement du XV-XVIème siècle). L'ancien alambic, à feu direct et alimenté au bois, est encore utilisé pour la distillation par quelques villageois stòiques. Sa future restructuration, avec l'intégration d'un nouvel alambic ainsi que d'un accès plus aisé pour le transport du matériel devrait susciter à nouveau un vif intérêt pour la distillation.



Oratorio di S. Antonio da Padova

La construction de ce petit oratoire avec son minuscule clocher, situé dans le hameau de Rivapiana, abrite un tabernacle bien élaboré qui fut terminé en l'an 1827.

Il est fort possible que les fondations originales remontent à la première période du 17ème siècle.

Le portique, plutôt massif, fut ajouté en l'an 1890.



Oratorio di S. Antonio da Padova

La costruzione di questo piccolo oratorio con il suo minuscolo campanile, situato nella frazione di Rivapiana e che ospita un tabernacolo ben lavorato, fu terminata nel 1827.

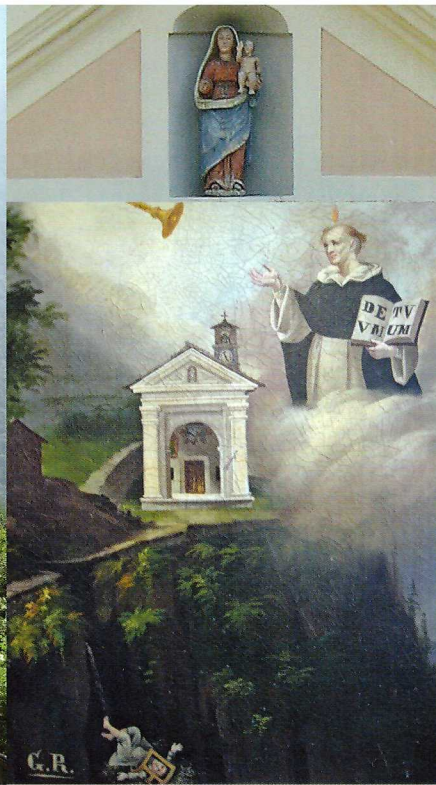
È molto probabile che le fondazioni originarie risalgano al primo periodo del XVII secolo.

Il portico, piuttosto massiccio, fu aggiunto nel 1890.

Oratorio di S. Antonio da Padova

Es heisst, das Oratorium mit seinem kleinen Glockentürmchen sei 1827 auf den Grundmauern eines unvollendeten Gebäudes erstellt worden. Die Mauern stammen wahrscheinlich von einem Versuch, ein Oratorium zu erstellen.

Ein erboster Bischof erwirkte aber 1643 einen Baustopp, weil das Oratorium «erneut ohne Bewilligung erstellt wurde». Im Innern befindet sich ein sehr schön gearbeiteter Tabernakel. Das massive Atrium wurde 1890 angebaut.



Oratorio di S. Vincenzo

L'oratorio, con il suo bel campanile, è il più grande del paese ed è stato restaurato nel 2007. L'edificio venne inaugurato nel 1753 mentre nel 1779 fu edificato il portico antistante al portone d'entrata. Sulla facciata è situato lo stemma della famiglia Franca che cedette l'oratorio alla gente della Busada nel 1749. Esso ospita diversi arredi sacri, alcuni affreschi e numerosi ex voto, tra i quali uno del Vanoni.

Oratorio di S. Vincenzo

Das Oratorium wurde San Vincenzo Ferrer gewidmet und 1753 eingeweiht. Die hölzerne Statue in der Nische über dem Portal stellt Maria mit dem segnenden Jesuskind dar und stammt von einem unbekannten einheimischen Bildhauer. Das Bild über dem Eingang ist das Familienwappen der ehemals in Mergoscia ansässigen Familie Franca. Ein Ex-Voto in der Seitenkappelle stammt vom bekannten Künstler G. A. Vanoni aus Aurigeno. Das Oratorium wurde im Jahr 2007 sehr schön restauriert.

Oratorio di S. Vincenzo

L'oratoire, avec son beau clocher, est le plus grand du village et celui-ci fut restauré en 2007. L'édifice fut inauguré en 1753 tandis que le portique en face de la porte d'entrée fut édifié en 1779.

Sur la façade, les armoiries de la famille Franca qui céda l'oratoire aux gens de la Búsada en 1749.

Cet oratoire abrite aujourd'hui divers ornements sacrés comprenant quelques fresques ainsi que de nombreux ex voto parmi lesquels se trouve un de Vanoni.

2 Forno

Costruzione isolata dal nucleo, l'antico forno comune usato per la cottura del pane serviva la frazione della Busada fin verso il 1930. Per compensare la mancanza di terreno coltivabile e per sfruttare il calore emanato dalle piode, si è costruito un pergolato sopra il tetto, come d'uso un pò in tutto il paese.

Riattato e inaugurato nel 2006, il forno viene di nuovo utilizzato a scadenze regolari.

2 Backhaus

Der Ende des 18. Jahrhunderts erstellte Ofen war bis 1930 in Betrieb. Seit der Renovation im Jahr 2006 steht das Backhaus der Dorfbevölkerung und den Gästen zur Verfügung, und es wird wieder regelmässig gebacken. Auf dem Dach wurde eine Dachpergola errichtet. Diese Art, die Reben zu ziehen war in Mergoscia sehr verbreitet. Damit wird eine optimale Ausnützung der knappen Bodenfläche erreicht, und die Trauben reifen dank der Abwärme des Daches besser.

2 Four

Construction isolée du centre, le four antique pour la cuisson du pain desservait le hameau de la Búsada jusque vers l'an 1930.

Pour compenser le manque de terrain cultivable et pour exploiter la chaleur émanant des "piode" (tuiles en granit), l'on a construit une pergola sur le toit comme il était de coutume, un peu dans tout le village.

Celui-ci fut rénové et inauguré en 2006 et est encore, à ce jour, régulièrement utilisé.

